

# ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

## Loi supplémentaire à la loi relative aux Preuves au Criminel, 1930.

IV.  
1930.

---

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le  
16 avril 1930.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA  
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,  
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS.  
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,  
RUE DU BORDAGE.

1930.

# ORDRE EN CONSEIL.

A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESSEY.

Le 16 avril 1930, pardevant Arthur William Bell, écuyer, Baillif; présents: Julius Bishop, William de Prélaz Crousaz, Jean Ernest Dorey, Jean Roussel, Richard Francis McCrea, Osmond Priaulx Gallienne, Geoffrey Alfred Carey, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin et Sidney Beckwith Mainguy, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 28 mars 1930, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi Supplémentaire à la Loi relative aux Preuves au Criminel, 1930."

La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit:—

**At the Court at Buckingham Palace,**

The 28th day of March, 1930.

**Present,**

**The King's Most Excellent Majesty**

LORD CHANCELLOR

LORD MACMILLAN

LORD PRESIDENT

MR. ROBERTS

MR. JAMES BROWN.

**Whereas** there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 26th day of March, 1930, in the words following, viz. :—

**Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey :—

LE 16 AVRIL 1930.

“ 1.—That by virtue of the law intituled ‘ Loi relative aux preuves au criminel ’ sanctioned by an Order of Your Majesty in Council registered on the Records of this island on the 10th day of February, 1923, a husband or wife as the case may be of an accused person, subject to certain exceptions which are provided for in the law, is not a competent witness except on the application of the accused person. 2.—That owing to the above enactment a husband or wife of a person charged with the offence of bigamy cannot be called by the prosecution to give evidence and difficulties have consequently arisen in recent cases of bigamy in establishing proof of the first marriage. 3.—That in order to provide against these difficulties occurring in future prosecutions for bigamy a Bill or ‘ Projet de Loi,’ prepared by the Law Officers of the Crown, was submitted to and adopted by the Royal Court on the 1st day of March, 1930, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their approval. 4.—That on the 19th day of March, 1930, the said Bill or ‘ Projet de Loi ’ was submitted to the States and approved, and the President was authorized to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 5.—That the said Bill or ‘ Projet de Loi ’ is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed and is intituled ‘ Loi Supplémentaire à la Loi relative aux Preuves au Criminel, 1930.’ And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or ‘ Projet de Loi ’ of the States of Guernsey intituled ‘ Loi Supplémentaire à la Loi relative aux Preuves au Criminel, 1930,’ and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.”

“ **The Lords of the Committee, in**

obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

**His Majesty**, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

**And His Majesty** doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

*M. P. A. Hankey.*

**"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing  
Order in Council.**

**LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE  
AUX PREUVES AU CRIMINEL, 1930.**

Les dispositions de cette Loi sont supplémentaires aux dispositions de l'Article 3 (1) de la Loi relative aux Preuves au Criminel sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil enregistré sur les Records de cette Ile le 10 février 1923.

Le mari, ou la femme, d'une personne quelconque accusée de l'un des chefs d'accusation figurant dans la Loi relative à la Bigamie sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil enregistré sur les Records de cette Ile le 10 février 1923, pourra être cité à déposer comme témoin à charge ou à décharge et sans le consentement de la personne accusée.

**QUERTIER LE PELLEY,**  
Greffier du Roi.